

## P

**pacer:** v.tr. ‘pascere’

C, 130 y corran sus olores,  
y **pacerá** el Amado entre las flores.

**padecer:** v.tr. ‘patire’

P4, 20 sino muerte \***padescer**,  
la mayor que nunca vi?  
P4, 27 que en la muerte que **padescer**,  
al fin la muerte le vale.  
R7, 41 sus fatigas y traujos,  
en que tanto **padescía**;

**padre:** s.m. ‘padre’

R1, 17 Y assí, la gloria del Hijo  
es la que en el **Padre** auía;  
R1, 19 y toda su gloria el **Padre**  
en el Hijo poseya.  
R2, 3 palabras de gran regalo  
el **Padre** al Hijo decía,  
R3, 11 -Mucho lo agradezco, **Padre**,  
-el Hijo le respondía-.  
R3, 15 para que por ella vea  
quánto mi **Padre** ualía,  
R4, 1 -Hágase, pues -dijo el **Padre**-,  
que tu amor lo merecía.  
R4, 63 que, como el **Padre** y el Hijo,  
y el que dellos procedía,  
R7, 7 el **Padre** con amor tierno  
desta manera decía:  
R7, 29 y a mí me conviene, **Padre**,  
lo que tu alteza decía,  
R8, 13 Y el que tenía sólo **Padre**,  
ya también Madre tenía,

**pagar:** v.tr. ‘pagare’

P2, 11 que a uida eterna sabe  
y toda deuda **paga**;

**palabra:** s.f. ‘parola’

R2, 3 **palabras** de gran regalo  
el Padre al Hijo decía,  
R6, 11 que le daua su **palabra**  
que la muerte no uería

**palacio:** s.m. ‘palazzo’

R4, 5 **palacio** para la esposa,  
hecho en gran sabiduría;

**paladar:** s.m. ‘palato’

R[10], 41 Con mi **paladar** se junte  
la lengua con que hablaua,

**paloma:** s.f. ‘colomba’

C, 57 Apártalos, Amado,  
que voy de buelo. Buéluate **paloma**,

**palomica:** s.f.dim. ‘colombina’

C, 161 La blanca **palomica**  
al arca con el ramo se a tornado;

**pan:** s.m. ‘pane’

P7, 28 Aquesta eterna fonte está escondida

en este viuo **pan** por darnos vida,  
P7, 34 Aquesta biua fuente que desseo,  
en este **pan** de vida yo la ueo,  
R3, 5 y comer **pan** a una mesa  
de el mesmo que yo comía,

**par:** locuc.adv.desus. *en par*, ‘in modo analogo’

C, 67 la noche sosegada  
en **par** de los levantes de la aurora,

**parecer:** 1. v.intr. ‘apparire’

C, 125 hacemos una piña,  
y no **parezca** nadie en la montiña.  
C, 191 Que nadie lo miraua,  
Aminadab tanpoco **parecía**;  
P1, 20 quien yo bien me sabía,  
en parte donde nadie **parecía**

## 2. v.intr. ‘sembrare’

P3, 28 quanto sabía primero  
mucho bajo le **parecce**,

## 3. v.pnrl. ‘assomigliarsi’

R2, 15 El que a ti más se **parece**,  
a mí más satisfacía;  
R7, 11 y en lo que a ti se **parece**  
contigo bien conuena;

**parte:** s. f., ‘parte’, ‘luogo’

P1, 20 quien yo bien me sabía,  
en **parte** donde nadie parecía.

**partir:** v.tr. ‘dividere’, ‘separare’

R4, 21 Y aunque el ser y los lugares  
de esta suerte los **partía**,

**pasar:** v.tr. ‘passare’

C, 15 ni temeré las fieras,  
y **passaré** los fuertes y fronteras.  
C, 20 ¡Decid si por uosotros **ha pasado!**  
C, 22 Mil gracias derramando  
**passó** por estos sotos con presura,  
P5, 30 Por una estraña manera  
mil buelos **passé** de un buelo,  
R6, 1 En aquestos y otros ruegos  
gran tiempo **pasado auía**;

**pasmo:** s.m. ‘stupore’

R9, 19 Y la Madre estaua en **pazmo**  
el que tal trueque veía:

**pastor:** s.m. ‘pastore’

C, 6 **Pastores**, los que fuerdes  
allá por las majadas al otero,  
P6, 1 Un **pastorcico** solo está penando,  
ageno de placer y de contento,  
P6, 3 y en su **pastora** puesto el pensamiento,  
y el pecho del amor muy lastimado.  
P6,10 de su bella **pastora**, con gran pena,  
se deja maltratar en tierra agena,  
P6, 13 Y dice al **pastorcico**: ¡Ay, desdichado  
de aquel que de mi amor a hecho ausencia

**pavor:** s.m. ‘paura’

P4, 43 viuiendo en tanto **pavor**  
y esperando como espero,

**paz:** s.f. 'pace'

- C, 74 de **paz** edificado,  
de mil escudos de oro coronado.  
P3, 11 De **paz** y de piedad  
era la sciencia perfecta,

**pecado:** s.m. 'peccato'

- P4, 56 en tanto que detenida  
por mis **peccados** está.

**pecho:** s.m. 'petto'

- C, 86 Allí me dio su **pecho**,  
allí me enseñó sciencia muy sabrosa,  
P1, 26 En mi **pecho** florido,  
que entero para él solo se guardaua,  
P6, 4 y en su pastora puesto el pensamiento,  
y el **pecho** del amor muy lastimado.  
P6, 12 se deja maltratar en tierra agena,  
el **pecho** del amor muy lastimado.  
P6, 16 y no quiere gozar la mi presencia,  
y el **pecho** por su amor muy lastimado.  
P6, 20 y muerto se ha quedado, asido dellos,  
el **pecho** de el amor muy lastimado.

**pedir:** v.tr. 'chiedere'

- R5, 23 ¡Regad, nubes, de lo alto,  
que la tierra lo **pedía**,

**pedrería:** s.f. 'pietre preziose'

- R4, 11 mas el alto hermoseaua  
de admirable **pedrería**;

**pena** : s.f. 'sofferenza'

- C, 190 en la noche serena,  
con llama que consume y no da **pena**.  
P6, 10 Que sólo de pensar que está olvidado  
de su bella pastora, con gran **pena**,

**penar:** 1. v.intr. 'penare'

- C, 10 aquel que yo más quiero,  
decilde que adoleseo, **peno** y muero.  
P4, 36 todo es para más **\*penar**,  
por no verte como quiero,  
P4, 50 mira que **peno** por verte,  
y mi mal es tan entero,  
P6, 1 Un pastorcico solo está **\*penado**,  
ageno de placer y de contento,  
P6, 6 que no le **pena** verse así afligido,  
aunque en el coraçón está herido;

**pensamiento:** s.m. 'pensiero'

- P6, 3 ageno de placer y de contento,  
y en su pastora puesto el **pensamiento**,

**pensar:** v.tr. 'pensare'

- P4, 32 Quando me **pienso** aliuair  
de verte en el Sacramento,  
P6, 8 aunque en el coraçón está herido;  
mas llora por **\*pensar** que está olvidado.  
P6, 9 Que sólo de **\*pensar** que está olvidado  
de su bella pastora, con gran pena,

**pequeño:** adj.sust., 'piccolo'

- R[10], 59 y juntará sus **pequeños**,  
y a mí, porque en ti lloraua

**perder:** 1. v.tr. 'perdere'

- C, 85 ya cosa no sabía;  
y el ganado **perdí** que antes seguía.  
P4, 41 en ver que puedo **\*perderte**  
se me dobla mi dolor;

## 2. v.intr.pnrl. 'smarrirsi'

- C, 98 de oy más no fuere vista ni hallada,  
diréis que **me he perdido**;  
P5, 8 tanto bolar me conuino,  
que de vista **me perdiere**;

**perdidizo:** adj.cal. 'perso'

- C, 100 que andando enamorada,  
me hice **perdidiza**, y fui ganada.

**perfecto:** adj.cal. 'perfetto'

- P3, 12 De paz y de piedad  
era la sciencia **perfecta**,  
R7, 15 En los amores **perfectos**  
esta ley se requeria:

**perfumar:** v.intr. 'profumare'

- C, 153 en tanto que en las flores y rosales  
el ámbar **perfumea**,

**perfumar:** cfr. perfumar**perseverar:** v.intr. 'perseverare'

- C, 36 Mas ¿cómo **perseueras**,  
¡o vida!, no viuiedo donde vives  
P4, 23 Lástima tengo de mí,  
pues de suerte **persevero**,

**persona:** s.f. 'persona'

- R1, 27 Tres **personas** y un amado  
entre todos tres auía;

**pertenecer:** v.intr. 'appartenere'

- R2, 7 sólo el Hijo lo gozaua,  
que es a quien **pertenecía**.

**pesebre:** s.m. 'presepio'

- R9, 7 al qual la graciosa Madre  
en un **pesebre** ponía,  
R9, 15 Pero Dios en el **pesebre**  
allí lloraua y gemía;

**pez:** s.m. 'pesce'

- P4, 25 El **pez** que del agua sale  
aun de aliuiu no caresce,

**philomena:** cfr. Filomena**piEDAD:** s.f. 'pietà'

- P3, 11 De paz y de **piEDAD**  
era la sciencia perfecta,

**PIEDRA:** s.f. 'pietra'

- C, 177 Y luego a las subidas  
cauernas de la **PIEDRA** nos yremos,  
R[10], 61 a la **PIEDRA**, que era Christo,  
por el qual yo te dejaua.

**piña:** s.f. 'fascio'

C, 124 en tanto que de rosas  
hacemos vna **piña**,

**placer:** s.m. 'piacere'

P6, 2 Un pastorcico solo está penando,  
ageno de **placer** y de contento,

**plantar:** v.tr. 'piantare'

C, 17 ¡O bosques y espesuras,  
\***plantadas** por la mano del Amado!

**plateado:** adj.cal. 'argentato'

C, 52 ¡O chrialina fuente,  
si en esos tus semblantes **plateados**

**poder:** s.m. 'potere'

P3, 40 Este saber no sabiendo  
es de tan alto **poder**,

**poder:** v.tr. 'potere'

C, 26 ¡Ay!, ¿quién **podrá** sanarme?  
Acaba de entregarte ya de vero.  
C, 118 ya bien **puedes** mirarme  
después que me miraste,  
P3, 42 que los sabios arguyendo  
jamás le **pueden** uencer;  
P3, 49 que no hay facultad ni sciencia  
que la **puedan** emprender;  
P4, 5 En mí yo no viuo ya,  
y sin Dios viuir no **puedo**;  
P4, 19 Estando ausente de ti,  
¿qué vida **puedo** tener,  
P4, 35 háceme más sentimiento  
el no te **poder** gozar;  
P4, 41 en ver que **puedo** perderte  
se me dobla mi dolor;  
P7, 9 Sé que no **puede** ser cosa tan bella  
y que cielos y tierra beuen della,  
P7, 13 Bien sé que suelo en ella no se halla  
y que ninguno **puede** vadealla,

**poner:** v.tr. 'porre'

C, 167 En soledad biuífa  
y en soledad a **puesto** ya su nido,  
P6, 3 y en su pastora \***puesto** el pensamiento,  
y el pecho del amor muy lastimado.  
R2, 27 y el amor que yo en ti tengo,  
esse mismo en él **pondría**,  
R4, 17 pero la natura humana  
en el bajo la **ponía**,  
R9, 7 al qual la graciosa Madre  
en un pesebre **ponía**,  
R[10], 13 \***poniéndola** en esperança  
de aquello que en ti esperaua.

**poseer:** v.tr. 'possedere'

R1, 3 en quien su felicidad  
ynfinita **poseía**.  
R1, 19 y toda su gloria el Padre  
en el Hijo **posseya**.  
R1, 33 que el ser que los tres **posseen**  
cada qual le poseía,  
R1, 34 que el ser que los tres **posseen**  
cada qual le **poseía**,  
R3, 17 y cómo el ser que **posseo**

de su ser le recibía.  
R4, 27 Los de arriba **posseían**  
el Esposo en alegría;

**postrero:** adj.cal. 'ultimo'

R6, 3 pero en los **postreros** años  
el feruor mucho crecía,

**potencia:** s.f. 'potenza'

R7, 33 veráse tu gran **potencia**  
justicia y sabiduría;

**prado:** s.m. 'prato'

C, 18 ¡O **prado** de verduras,  
de flores esmaltado!

**preceder:** v.intr. 'precedere'

P7, 25 El corriente que de estas dos procede,  
sé que ninguna de ellas le **precede**,

**preguntar:** v.tr. 'chiedere'

R[10], 31 **Preguntáuanme** cantares  
de lo que en Sion cantaua:

**presencia:** s.f. 'presenza'

P6, 15 de aquel que de mi amor a hecho ausencia  
y no quiere gozar la mi **presencia**,

**preso:** adj.cal. 'prigioniero'

C, 109 mirástele en mi cuello,  
y en él **presso** quedaste,

**presura:** s.f. 'fretta'

C, 22 Mil gracias derramando  
passó por estos sotos con **presura**,

**pretender:** v.tr. 'pretendere', 'volere'

C, 182 Allí me mostrarías  
aquello que mi alma **pretendía**;

**primero:** adv.tiempo, 'prima'

P3, 27 quanto sabía **primero**  
mucho bajo le paresce,

**primor:** s.m. 'maestria'

P2, 17 con estraños **primores**  
calor y luz dan junto a su querido!

**principio:** s.m. 'principio'

R1, 1 En el **principio** moraua  
el Verbo, y en Dios biuífa,  
R1, 5 El mismo Verbo Dios era,  
que el **principio** se decía.  
R1, 7 Él moraua en el **principio**,  
y principio no tenía.  
R1, 8 Él moraua en el principio,  
y **principio** no tenía.  
R1, 9 Él era el mesmo **principio**,  
por eso de él carecía.  
R1, 11 El Verbo se llama Hijo,  
que de el **principio** nacía,

**privación:** s.f. ‘privazione’

P4, 12 Esta vida que yo viuo  
es **privación** de viuir;

**privar:** v.tr. ‘privare’

P3, 21 que se quedó mi sentido  
de todo sentir **\*privado**,

**proceder:** v.intr. ‘procedere’

P7, 24 El corriente que de estas dos **procede**,  
sé que ninguna de ellas le precede,

R2, 1 En aquel amor inmenso  
que de los dos **procedía**,

R4, 64 y el que dellos **procedía**,  
el uno viue en el otro,

**producir:** v.tr. ‘produrre’

R5, 26 que espinas nos **producía**,  
y **produzga** aquella flor

**profundo:** adj.cal. ‘profondo’

P2, 3 que tiernamente hieres  
de mi alma en el más **profundo** centro!

P2, 15 en cuyos resplandores  
las **profundas** cauernas del sentido,

P3, 13 en **profunda** soledad  
entendida vía recta,

R2, 5 de tan **profundo** deleyte  
que nadie las entendía;

**prometer:** v.tr. ‘promettere’

C, 90 a mí, sin dejar cosa;  
allí le **prometí** de ser su esposa.

**puro:** adj.cal. ‘pura’

C, 174 al monte u al collado,  
do mana el agua **pura**;

**púrpura:** s.f. ‘porpora’

C, 73 en **púrpura** tendido,  
de paz edificado,